

RENCONTRES AUTOUR DU DOUBLAGE DES FILMS ET DES SERIES TELE

Sous la direction de François JUSTAMAND - Assisté de Thierry ATTARD
Préface du comédien Roland MENARD

Les Editions Objectif Cinéma, après avoir développé le site Internet Objectif Cinéma, revue en ligne qui permet de découvrir ou redécouvrir de nombreux films à travers des interviews exclusives, des analyses, des portraits et des comptes-rendus de festivals, continuent leur exploration du cinéma et de la télévision avec ce nouveau livre. Celui-ci, tout comme le précédent, *Lynchland #1 Pérégrinations autour de David Lynch* de Roland Kermarec, est disponible à la vente dans toutes les bonnes librairies, sur les librairies en lignes (Fnac, Amazon, Alapage ...) mais aussi sur le site objectif-cinema.com

LES AUTEURS François Justamand, Thierry Attard, et leur équipe composée de Maxime Bomier, Laurent Girard, Bruno Lais, Maurice Le Borgne et Yves Rouxel, journalistes, spécialistes, professionnels ou passionnés de doublage, s'intéressent au sujet depuis de nombreuses années. Ils collaborent régulièrement au site La Gazette du doublage, soutenu et abrité par la revue en ligne Objectif Cinéma.



Le doublage est apparu tout naturellement avec le début du cinéma parlant et a suscité, à cette époque, bien des polémiques chez certains critiques et professionnels du cinéma. Depuis, cette technique, devenue une véritable industrie qui fait vivre de nombreux corps de métier, a été acceptée par la plupart des intervenants du Septième Art.

Les spectateurs du monde francophone, quant à eux, ont toujours vu, dans leur grande majorité, les films en version française au cinéma. Les séries télévisées, ont permis elles aussi au plus grand nombre de se familiariser avec de nombreuses voix de comédiens français, québécois ou belges. Le doublage reste néanmoins méconnu du grand public.

« Rencontres autour du doublage des films et des séries télé » est un ouvrage qui présente - au travers de nombreuses interviews de comédiens et de techniciens, de reportages sur des plateaux, de sujets de fond et de fiches de films - le monde du doublage, de la « synchro ». Ce livre, tout en permettant aux apprentis techniciens ou comédiens de découvrir ce secteur, rend hommage à ces professionnels de l'ombre qui méritent une large reconnaissance, contribuant à l'enrichissement de la diversité culturelle par le grand comme le petit écran.

SOMMAIRE

Introduction : distinction entre la post-synchronisation et le doublage

Historique : la naissance, voix de l'ombre, le doublage aujourd'hui

Doublage et Francophonie : entretien avec Marianne Dubos autour de la francophonie, le doublage au Québec, en Belgique

La grève du doublage : le poids du silence, entretien avec le comédien et syndicaliste Daniel Gall et avec la comédienne Maïk Darah

Métiers du doublage : détecteur, traducteur, adaptateur, monteur son, calligraphe, directeur de plateau, recorder, ingénieur du son, superviseur

Techniciens : entretien avec François Caffiaux (détecteur), Joël Savdié (traducteur & adaptateur), Béatrice Bellone (calligraphe), Jacques Barclay (directeur artistique), Georges Costa (directeur musical), Fred Le Grand (ingénieur du son) et Fred Taïeb (superviseur)

Comédiens : entretien avec Benoît Rousseau, Jean Davy, Jean Berger, Zappy Max, Georges Aminel, William Sabatier, Jacques Chevalier, Patrick Poivey, Laurent Pasquier, Laura Blanc, Rafaèle Moutier, Brice Ournac

Faire ses débuts : les conseils de Fred Taïeb (ancien directeur de production chez Dubbing Brothers), Bruno Lais, (adaptateur et directeur de plateau) et de SONODI (société de doublage) et les sites de sociétés de doublage françaises, belges et québécoises

Dans la pénombre des studios : sur les doublages des films Finding Forrester, Wild Wild West, Le monde ne suffit pas et The Ladies Man

Les fiches doublages : King Kong, Capitaine Blood, Docteur Jekyll et Mister Hyde, Les Enchaînés, Fureur de vivre, Les Dix Commandements, Lawrence d'Arabie, Il était une fois dans l'Ouest, La Tour infernale, Mort sur le Nil, Indiana Jones et la dernière croisade, Excalibur, Pulp Fiction, Le Masque de Zorro, Gladiator, Le Seigneur des anneaux

Parution : Mai 2006

Numéro ISBN : 2-915713-01-4

Code EAN : 9782915713015

Collection : Rencontres

Dimensions : 14,8 cm x 21 cm

Format : Broché - 220 pages

Photos : Noir et Blanc

Prix : 25 Euros

Editions & Distribution

Objectif Cinéma

3 Rue de Fourcroy

44000 Nantes

Contact éditeur : Valérian LOHEAC

Site : <http://www.objectif-cinema.com>

Mail : info@objectif-cinema.net

Tel : 02 53 45 27 65

Mob : 06 60 14 58 29

Fax : 01 73 72 98 38